

The Exceedingly Concise Liturgy of the Gurupūjā Based on the Great Victorious Drikungpa

ན་མོ་གུ་མུ། འདིར་གང་ཟག་གང་དག་ཟླ་མ་མཚོད་པ་མིན་ཏུ་བརྟུན་པ་ས་བཅད་ཙམ་ཆག་ཟེང་རྒྱན་འཁྱེད་ཏུ་བཞག་ན། ཟླ་མ་མཚོད་པའི་ཚེགས་ཁིང་གི་ཏུང་ཏུ། རྒྱ་གཞི་མཁུའི་ཕྱོད་བཤམས། བཅེ་བའི་སྐུ་ལ་འདུག་ནས་འདི་སང་དོ། །

Namo guru. When performing the exceedingly concise gurupūjā, which is an abridged form for daily practice: in front of the gurupūjā accumulation field, assemble the five sense- and two water offerings,

sit in a comfortable seat, take refuge, and arouse bodhicitta as follows:

མཆགོ་གསུམ་གྲན་འདུས་བླ་མ་ལྟར། །བང་རྒྱབ་བར་དུ་བདག་སྤྱབས་མཆོ། །

ཉམ་ཐག་མཁའ་ཁབ་འགྲོ་སྒྲུབ་པེ། ། ལྷ་མ་སངས་རྒྱས་སྒྲུབ་བཅོམ་བ། །

ལན་གསུམ་གིས་སྐྱབས་སུ་མས་དང་།

**chok sum kün dü la ma lhar/ jang chup bar du dak kyap chi/ nyam tak kha khyap dro dröl
chir/ la ma sang gyé drup tsön ja/**

In the Guru Deity, the embodiment of the Three Jewels, I take refuge until awakening is reached.
In order to liberate infinite destitute beings, I make effort to accomplish the Guru Buddha. *Recite
three times.*

མཚོད་པ་བཟུང་སྟེ།

Consecrating the Offerings

ལྷ་དང་མི་ཡི་མཚོན་པའི་རས། །དངོས་སུ་བཤམས་དང་ཡིད་གེས་སྒྲུབ། །ཕིན་པ་སང་པ་ལྷ་མེད་པའི། །ནམ་མཁའི་ཁམས་ཀྱི་ཁབ་གུར་ཅིག །

**lha dang mi yi chö pé dzé/ ngö su sham dang yi kyî trul/
chi nang sang wa la mé pé/ nam khé kham kün khyab gyur chik/**

May the offering substances of gods and humans, those actually arranged and those mentally created—outer, inner, secret, and unsurpassable pervade all reaches of space.

[illegible]

ཁྱེས་སོགས་མཆོད་སྤྱོད་གཞུངས་ལན་གསུམ།

**namo ratna trayāya/ namo bhagavate vajra sāra pramardhani tathāgatāya arhate
samyaksam buddhāya/ tadyathā/
om vajre vajre mahā vajre/ mahā tejo vajre/ mahā vidyā vajre/ mahā bodhicitta vajre/
mahā bodhi mando pasam kramana vajre/ sarva karma āvarana vishodhana vajre svāhā/**

Recite the offering cloud dhāranī three times.

ཆོག་མཁན་ཁྱིའ་བསྟེན་པ་ནི།

Visualizing the Field of Accumulation

རང་ཉིད་སངས་པོ་ཡི་དམ་ལྷ་མ་གསལ་བའོ། །མདུན་མཁར་རྩི་ཆུ་ཁ་མཆོག་ཡིད་འདོད་ཅིར། །ཕད་ལྷ་ཉིད་སངས་ལྷ་མ་དང་། །དབྱེར་ལྷ་ལྷ་མཆོག་འཇག་རྩི་གསུམ་ག་
མགོ། །སྐྱ་མདག་དཀར་དམར་མཚན་དཔུ་འི་གཟེ་བའདི་འབར། །

**rang nyi ké chik yi dam lhar sal wé/
dün khar rin chen tri chok yi ong tser/
pé da nyi teng tsa wé la ma dang yer mé gyal chok jik ten sum gyi gön/
ku dok kar mar tsen pé zi ji bar/**

Instantly, I appear as the yidam deity. In the space in front, on a sublime throne, precious and exquisite, and a lotus, moon, and sun, sits the supreme Lord Jigten Sumgön, inseparable from the root guru. White tinged with red, he is radiant with the splendor of the major and minor marks.

འི་ཁའི་འི་མདངས་འཕྱོག་ཆོས་གོས་ཤ་འགག་དང་། །དབྱེ་དན་གྲུབ་པའི་བཀའ་རགས་ཅད་ཕན་དམར། །

ཁ་དགོ་ཐ་ཐན་དབང་གཞུང་འི་གུར་ཁམ་དབུས། །བདུད་འདུལ་ཏིང་འཛིན་ཕག་བཅས་རོ་དཀྱུ་བཞུགས། །

**li tri dang trok chö gö sha gak dang/ ngé dön drub pé ka tak chö pen mar/ kha dok nga den
wang zhü gur khyim ü/ dü dul ting dzin chak ché dor kyil zhuk/**

He wears bright saffron-colored Dharma robes, a monk's vest, and a red meditation hat—the sign of ultimate accomplishment. In the center of a palace of five-colored rainbow light, he sits in vajra posture, his hands in the māra-subduing and meditation gestures.

ད་ལྱེ་ལ་ཉ་གྱུད་སམ་པའི་ལྷ་མ་དང་། །གཙག་འདེལ་དན་བརྒྱུད་གཞུང་ག་འི་ཕུ་བས་བསོར། །

dé la ta chö gom pé la ma dang/ chik dré dön gyü ser gyi treng wé kor/

He is surrounded by the golden garland of the ultimate lineage, along with the masters of the profound view, conduct, and meditation.

མདུན་རྒྱབ་གཡས་གཡོན་སངས་པོ་ཡི་ཕད་ལྷ་འི་སངས་། །ཡ་འི་དམ་ལྷ་ཆོགས་མཆོག་གསུམ་ཆོས་སྤང་བཅས། །ཐུན་ཕུང་ལྷ་དཀྱུག་ས་གནས་གསུམ་ཡ་འི་ག་ལྱེ་ལས། །འདོ་འཕམ་རང་འདའ་འི་
ཡུ་ཤུ་ལྷ་ཉ་དངས་གྱུར། །

**dün gyab yé yön seng tri pé dé teng/ yi dam lha tsok chok sum chö sung ché/ trin pung tar
trik né sum yi gé lé/
ö trö rang dré yé shé chen drang gyur/**

In front and behind, to the right and the left, on lion thrones and seats of lotus and moon, is the assembly of yidam deities, the Three Jewels, and the Dharma protectors, gathering like clouds. The light streaming from the three syllables at the three places invites the wisdom beings in identical forms.

ཐུན་འདྲིན་ནི།

Invitation

སེམས་བརྩམས་ཀྱི་རྒྱལ་མངའ་བྱེད་པ་རྒྱུ་ལྟེ་མཆོག་གསུམ་ཅན་གསུམ་ཅན་མཆོའི་འཁོར་དང་བཅས།
ཐོན་སྐྱོན་དམ་བཅའི་མཐུ་ཡིས་སང་ཅིག་ལ། །འགྲོ་ལ་རྩེས་བརྩེས་གནས་འདྲར་གཞུགས་སུ་གསོལ། །

**tob chü tsal nga gyal wang kyob pa jé/ chok sum tsa sum gya tsö khor dang ché/ ngön mön
dam ché tu yi ké chik la/**

dro la jé tsé né dir shek su sol/

Victorious Lord Kyobpa, endowed with the ten powers, together with your retinue—the ocean of the Three Jewels and Three Roots: Please come here without delay, by the power of your previous aspira- tions and promises made out of great compassion for beings!

གདའ་ཐུའི་ཁ་འདྲེན་མཆོ་སྐྱེ་ཀུན་ཕན་སྤེ། །ཐུགས་གསང་དབྱེས་པའི་གར་གིས་བརན་པར་བཞུགས། །བསམ་ཡས་ཡོན་ཏན་ཕྱང་པའི་འདུག་ཉི
'ལ། །ཞིང་རྩལ་གྱངས་མཉམ་ལྷས་ཀྱིས་ཕག་བགའི་ཁོ། །

**dong ngé tri dang tso kyé kün pen teng/ tuk sang gyé pé gar gyi ten par zhuk/ sam yé yön
ten pung pö dak nyi la/**

zhing dul drang nyam lü kyi chak gyi'o/

Please be seated with a joyful countenance on this lion throne with lotus and moon. With bodies as numerous as dust motes,

I prostrate to the embodiment of inconceivable qualities.

བརྩ་ས་མ་ཚུལ་དྲྀ་ཀ་མ་ལ་ཡུ་སྟོ། །ཨ་ཏི་བུ་ཉེ་མ་ཉི་མོ་རྩེ་ཉེ་

vajra samājah/ padma kama läye stvam/ atipū hoh/ praticcha hoh/

མཆོད་པ་ནི།

Offerings

ཞིང་ཁམས་ཅུ་མཆོའི་མཆོད་ཡོན་ཞབས་བསིལ་དང་། །ཐུ་བྱེས་བདུག་པའི་ཐུན་དང་མར་བྱེའི་འཕེའི་། །དེ་མཆོག་ཞལ་ཟས་སན་དབངས་རལ་མོ་བཅས། །ནམ་མཁའ་འི་
ཁམས་ཀུན་བཀང་བྱེ་བདག་གིས་འབུལ། །

**zhing kham gya tsö chö yön zhab sil dang/ chu kyé duk pé trin dang mar mé treng/ dri
chok zhal zé nyen yang rol mo ché/**

nam khé kham kün kang té dak gi bul/

I offer oceans of realms filled with water for drinking and washing the feet, lotuses, clouds of incense, arrays of lamps, supreme fragrances, food, and music, to fill all reaches of space.

ཨོ་གུ་རུ་བརྒྱ་རྒྱ་ས་པ་འི་སྐར་ཨ་རྒྱ། པ་ཏི། པམྱི་རྒྱུ་ལ། ཨ་ལོ་ཤེ་གཞུ། རི་མི་བྱ། ཤལ་ལྷ་པ་ཉི་མོ་ལྷ་སྒྲ། ཞེས་དང།

om guru buddha ratna saparivāra
argham/ pādyam/ pushpam/ dhūpam/ āloke/ gandhe/ naividya/ shabda pratīccha svāhā/

འདོད་ཡོན་ལྔ། རིན་ཆེན་ལྔ་བདུན། བཟླ་ཤིས་རགས་རས་བརྒྱད་ནི།

The Five Sense Pleasures, the Seven Treasures, the Eight Auspicious Symbols and Substances

ཡིད་འོང་འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་རྣམས་པ། །རྒྱལ་པོའི་སིད་ལ་འོས་པའི་རིན་ཆེན་བདུན། ། བཟླ་ཤིས་རགས་དང་རས་བརྒྱད་ལ་སོགས་པ། །བདག་སྒྲོམ་སྒྲུབ་ཏེ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་འབུལ། །

yi ong dö pé yön ten nam pa nga/ gyal pö si la ö pé rin chen dün/ tra shi tak dang dzé gyé la
sok pa/ dak lö lang té gyal wa nam la bul/

Mentally gathering the five sense pleasures pleasing to the senses, the seven treasures, the eight auspicious symbols and substances, and so forth, I offer them to the Victorious Ones.

མཆོད་པ།

The Mandala Offering

སོང་གསུམ་ཕྱགས་བརྒྱའི་ནོར་འཛིན་མཆོད་པ། །རི་རབ་གིང་དང་གིང་ཕན་ཆོས་བྱར་བཟམ། ། ལྷ་ཆོགས་འདོད་ཡོན་དུ་མས་ཀྱིར་མཛོམས་པ། །འབུལ་གི་བཀྲེས་ལ་དངོས་གྲུབ་དུས་འདིར་སོལ། །

tong sum chok chü nor dzin men dal la/ ri rab ling dang ling tren tsoṃ bur tram/ na tsok
dö yön du mé nyer dzé pa/ bul gyi zhé la ngö drub dü dir tsol/

I offer you the mandala of the billion-fold universes in all the ten directions, laid out in groups of Mount Meru, continents, and islands, adorned with various sense pleasures.
Please accept it and grant accomplishment here and now.



ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

The Seven Branches

དུས་གསུམ་བད་ཱ་ལྟེ་གཞུགས་ཀྱིན་འདུས་ལྟོ་ལ།
ས་ོ་གསུམ་རབ་གྲུས་དང་བས་པག་འཛལ་ཞིང་། །ལ་ི་ནང་གསང་གསུམ་མཆོད་ཟློན་རྒྱ་མཚོས་མཆོད་། །དུག་གསུམ་གིས་བསྐྱེད་ཟློན་རྒྱུང་ས་ོསོར་བཤགས། །གསང་གསུམ་མཆོད་པའ་ིལལ་ལ་རྒྱེ
ཡ་ིརང་།

**dü sum dé shek kün dü la ma la/
go sum rab gü dang wé chak tsal zhing/ chi nang sang sum chö trin gya tsö chö/**

duk sum gyi kyé dik tung so sor shak sang sum dzé pé pul la jé yi rang/

To the guru who embodies all sugatas of the three times,
I respectfully pay homage with my three doors.
I make oceans of offerings—outer, inner, and secret.
I confess every wrongdoing and downfall created by the three poisons.

I rejoice fully in the three secrets.

ཐག་གསུམ་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལ་བསོར་བ་དང་། །ར་ོར་ར་ལྟེ་གསུམ་ག་ི་ང་ོ་བོར་འཆོར་གཞུགས་གསོལ། །

འཁོར་གསུམ་ནམ་དག་དགྱེ་ཆོགས་རྒྱ་མཚོ་ཀྱན། །སྐྱ་གསུམ་ག་ོ་འཕང་ལྷ་ལྷེད་འཐའ་ཡིར་བཟྱོ། །

**tek sum chö kyi khor lo kor wa dang/ dor jé sum gyi ngo wor tso zhé sol/ khor sum nam
dak gé tsok gya tso kün/**

ku sum go pang la mé tob chir ngo/

Please turn the Dharma wheel of the three vehicles,
and remain in the nature of the three vajras.
I dedicate an ocean of virtue, the complete purity of the three spheres,
to attain the unsurpassable state of the three kāyas.



བསོད་པ་ནི།

Praise

ཕག་འོས་སྐབས་ཀི་མཆོག་གྱུར་ལྷ་མ་ཏུ། །རབ་འབམས་པོགས་དུས་རྒྱལ་བ་སྤྱི་ཡི་གཟུགས། །ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཆོའི་རང་བཞིན་ངེས་བཅུད་ནས། །དབངས་ཀི་ཡན་ལག་འབྱུང་གིས་བསོད་པག་འཛམ། །ལྷས་བསོད།

**chak ö kyab kyi chok gyur la ma jé/ rab jam chok dü gyal wa chi yi zuk/ yön ten gya tsö
rang zhin ngé nyé né/ yang kyi yen lak bum gyi tö chak tsal/**

Precious guru, supreme refuge worthy of homage, embodiment of the victorious ones of infinite directions and times, embodiment of the ocean of all qualities: I pay homage and offer praise with a hundred thousand melodies. *Thus praise.*

མཚན་ལྟགས་ནི།

The Name Mantra

ཨོ་ལྷན་མོ་གུང་བརྒྱའི་སྐེ་ལ་གྲུ་མ་དཔྱི་ལྟེ་ལ་གུང་མ་དཔྱི་ལྟེ་ལ་ལྟེ།

ཁྱེད་ཅི་རུས་བསྟོན།

**om āh namo guru vajra dhrik trai lokya nātha ratna shrī mūla guru mahāmudrā siddhi
phala hūng/**

Recite as many times as you can.

མཐར་གསོལ་བ་བཏབ་ཅི། ། དབང་བཞི་སྒྲུང་བ་ན། ཅི།

Concluding Prayers and Taking the Four Empowerments

ཕྱགས་བརྒྱ་དུས་གསུམ་རྒྱལ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི། རྒྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་རོ་བོར་བཞུགས་པའི། ས་གསུམ་འཁོར་པའི་རྒྱལ་མཁོན་རྒྱུ་ལྡི། །ཡལ་སས་བརྒྱད་པར་བཅས་ལ་གསེལ་བ་འབྲེབས། །

**chok chu dü sum gyal wa tam ché kyí/ ku sung tuk kyí ngo wor jin lab pé/ sa sum dro wé
kyab gön rat na shri/ yab sé gyü par ché la sol wa deb/**

Essence of the blessings of body, speech, and mind of all the victorious ones of the ten directions
and three times, to Ratnashrī, father, and your lineage, refuge and protector of all beings
of the three planes, I pray.

[illegible]

**gyu lü trul ku tok par jin gyi lob/ sok tsol long ku tok par jin gyi lob/ sem nyi chö ku tok
par jin gyi lob/**

tsé chik sang gyé tob par jin gyi lob/

Grant me your blessings
that I may realize the illusory body to be the nirmānakāya. Grant me your blessings

that I may realize the vital energies to be the sambhogakāya. Grant me your blessings
that I may realize the nature of mind to be the dharmakāya. Grant me your blessings
that I may attain buddhahood in this very life.

ཁྱེས་གསོལ་བཏབ་པས་འཁོར་ཚོགས་སྒྲ་མར་ཐམི། ། སྒྲ་མའི་དབུལ་མགའི་ཐུགས་ཀ་ཕྱེ་བ་ནས། ། དཀར་དམར་མཐའི་སྤྱོད་འདྲིའི་འཕྲོལ་བདག་ཉི་ཀེ། ། གནས་བཞིར་ཐམི་བས་སྒྲུབ་བཞི་རམི་
དག་ཅི། ། **zhé sol tab pé khor tsok la mar tim/**

**la mé tral drin tuk ka té wa né/ kar mar ting ser ö trö dak nyi kyi/ né zhir tim pé drib zhi
rim dak ching/**

With this supplication, the gathered retinue dissolves into the guru. From the guru's forehead,
throat, heart, and navel
I radiate white, red, blue, and yellow lights,
which dissolve into my four places.

This purifies the four obscurations;

དབང་བཞིའི་ལྗེ་ས་ཐོ་སྒྲུབ་ཞེས་བཅོ་བསྐྱར། མཐར་ནི་སྒྲ་མའང་འདྲི་ཕུང་རང་བཞིན་དུ། ཐུར་ནས་རང་ཐམི་སྒྲ་མའི་གསང་གསུམ་དང་། རང་གི་ས་འོག་སུམ་མཉམ་པ་ཆུ་
པོར་གྱུར། །

wang zhi lek tob ku zhi sa bön trün/

**tar ni la mang ö pung rang zhin du/ gyur né rang tim la mé sang sum dang/ rang gi go sum
nyam pa chen por gyur/**

I receive the four empowerments,
and the seeds of the four kāyas are planted.
In the end, the guru also naturally melts into light,
which dissolves into me.
The guru's three secrets and my three doors become completely inseparable.

བཙུག་པ་ནི།

Dedication

འདྲིམ་རྒྱུ་དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མ་ཐུགས་བསམས་ཤིང་། མཆོད་བསམ་གསོལ་འདུའི་ས་བགེས་པའི་དག་ཉེ་ཚོགས་ཀྱིས། འམས་གསུམ་འཁོར་བར་གནས་པའི་འགྲོ་ལྷན་གིས། །
འཁོར་འདས་ཡོད་ས་ཀྱི་སྒྲ་མ་འཐོབ་ཕྱིར་བསྐྱོ། །

**di tar pal den la ma lek gom shing/ chö tö sol deb gyi pé gé tsok kyi/ kham sum khor war né
pé dro kün gyi/ khor dé yong kyi la ma tob chir ngo/**

The virtue from having practiced well the glorious guru and the virtue of having performed
offerings, praises and prayers, I dedicate to all beings dwelling in the three realms of samsāra, to
attain the state of the guru of the entirety of samsāra and nirvāna.

ཞེས་བཤད་ནི།

Words of Auspiciousness

མདོ་ཐུགས་ཐུག་པའི་ཤིང་གི་རྩ་མཐུག་ལྟེན།
དནི་ཅན་སྒྲ་མ་བརྒྱད་པའི་ཚྭ་སྒྲ་རྩམས་ཀྱི། གསང་གསུམ་ཡོན་ཏན་མཐུ་ཡིས་སྒྱུ་བྱེ་བྱ་ཀུན། ། གཤམ་ཆུ་མཆོག་དང་སོ་འབྲུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤིག་ལོ། ཅུ་དང་།

**do ngak tek pé shing ta nam sum zhé/ drin chen la ma gyü pé tsok nam kyi/ sang sum yön
ten tu yi kyé gu kün/ chak chen chok ngö drub pé tra shi shok/**

By the power of the three chariots of the Sūtrayāna and Tantrayāna—the gathering of the kind lineage gurus—and of the qualities of their three secrets, may there be auspiciousness so that all beings realize mahāmudrā—the supreme accomplishment.

གཞན་ཡང་བཟོ་སྒྲ་གིས་མཐའ་བརྒྱན་པར་བཤོ། །ཐྱིས་པའང་འབྲི་བན་དཔྱ་མ་ཉིས་སོ།

Finally, conclude by reciting dedication and aspiration prayers. This was written by the Drikung monk Dharmamati.

༺ ལྷ་མ་མཆོད་པའི་ཚྭ་སྒྲ་མཆོད་ནི།

The Feast Offering of the Gurupūjā

ལྷ་མ་མཆོད་པའི་ཚྭ་གི་བུ་རབས་ཆར་འབྲེབས་ཀྱི་ཁ་སོང་ཚྭ་སྒྲ་མཆོད་པ་བར་ཟློན། ཡོ་བད་རྩམས་ཆོང་བར་བཤམས་ལ།

If you would like to perform the feast gathering “Shower of Blessings” as a supplement to the gurupūjā, arrange all the offering substances.

ཨོ་བཙྰ་ཨ་མྱུ་ཤི་ས་བསངས།

Cleanse with:

om vajra amrita kundali hana hana hūng phat/

སྤ་རྒྱ་ལས་སྤངས།

Purify with:

om svabhāva shuddhāh sarva dharmāh svabhāva shuddho hang/

སང་པའི་ངང་ལས་ཡི་ལས་སྤངས། །རྩི་ལས་མ་བྱེ་ཡི་དཀྱིལ་འཁོར་སུ་ཀྱོ། །ཀྱི་ལས་མཐོང་པའི་བྱུང་བུ་གསུམ། །ཨ་ལས་མཐོང་པ་པོ་དཀར་ལ།

**tong pé ngang lé yam lé lung/ ram lé mé yi kyil khor teng/ kam lé tö pé gyé pu sum/ a lé tö
pa chi kar la/**

Out of the state of emptiness arises yam, which becomes a wind mandala; from ram arises a fire mandala; and above it, from kam a hearth of three human skulls.

ནང་དམར་དབུས་དང་ཡོགས་བཞེ་བ། །ཐུ་བི་ར་ཤུ་མ་རྩམས་ལས། །ཤང་པ་དེ་ཆུ་རྩ་དང་། །བར་བྱེམས་དེ་ཆུ་འབྲུ་ལས་མཆོན། །

**nang mar ü dang chok zhi ru/ mu bi ra shu ma nam lé/ lé pa dri chen rak ta dang/ jang sem
dri chu dru ngé tsen/**

Above it, the syllable a transforms into a skull cup,
white outside and red inside.

Above this, in the center and four directions, mum, bi, ra, shu, and ma, become the five
types of nectar marked with the five syllables.

དབུས་མཚན་ན་དགོ་ཏ་ཀྱ། མི་ར་བ་གང་གང་ཆེན་ལི། ། ཤ་ནམས་མི་ལྷི་ལྷི་ཏྲ། ། མཚན་པའི་ཁ་གཙང་ཆེ་དགེལ་ལ། །

ü tsam na da go ha ku/ mi ta ba lang lang chen khi/
sha nam mām lām bām pām tām/tsen pé kha chö da kyil la/

In the center and the inter-cardinal directions, **na**, **da**, **go**, **ha**, and **ku** become the five types of
flesh, marked with **mām**, **lām**, **bām**, **pām**, and **tām**. A moon disk covers the skull cup,

གཡས་གཡོན་ལྷ་དེ་ཀླ་དེ་ཡིས། །བཙུག་བའི་དབུས་སུ་ཨོ་ཡུཾ། །བཞེགས་མར་གནས་པ་རང་ཉིད་ཀྱི། །ཕྱ་བྱག་རྒྱང་གིས་རྩྭ་རྩྭ་ཞེས། །

yé yön ā di kā di yi/ kor wé ü su om āh hūng/
tsek mar né pa rang nyi kyil/na buk lung gi hūng hūng zhé/

on which the Sanskrit vowels and
consonants stand in clockwise and counter-clockwise circles, with om āh hūng stacked one
above the other in the center.

From my nostrils wind emerges, resounding hūng hūng,

བྱས་པས་རྒྱང་གཡོས་མ་ཉི་ཐར་ཏ་ཉི་ལོ། །ཐད་པ་དཔོ་ཤིང་རས་ནམས་ལོ། །མ་དག་ཞོན་སྒངས་ཡིག་གསུམ་དང་། །དབངས་གསལ་ལས་འཕྱོ་རྒྱལ་ཀྱན་མཚན་། །

bü pé lung yö mé bar té/ tö pa drö shing dzé nam khol/ ma dak kyön jang yik sum dang/
yang sal lé trö gyal kün chö/

fanning and rousing the fire;
the skull cup heats and the substances boil. All defilements and flaws are purified.

Light shines forth from the three syllables, the vowels, and the consonants,

ཐིན་རབས་འོད་ཟེར་ནམ་པར་བཟུས། །ཡིག་འབྲུ་ཐམས་ཞིང་ད་ཉི་མ་ཐག ། ཡིག་འབྲུ་ཆེ་བ་འདྲ་དུ་བྱུང་ཆེན་འདུལ་པས་བྱ་མཚན་གྱིས། །

**jin lab ö zer nam par dü/yik drur tim zhing dé ma tak/ yik dru da wa ö du zhu/ dü tsir dré
pé gya tsor gyur/**

making offerings to all the victorious ones, and gathering back with their blessings in the form of
light. The light dissolves into the syllables.

Immediately the syllables and the moon melt into light and merge with the nectar, which then
becomes an ocean.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་ **om āh hūng/ Recite three times.** ཨུུ

ཆོག་མཁན་པོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་

Presenting the Primary Feast Offering

གྲི་མོ་མཚོ་མཚོ་དཔལ་དག་པ་རབ་འབམས་ཁིང་། འབྲེ་གྲང་དཔལ་གྱི་གནས་མཆོག་དམ་པ་ནས། ཨུུ

ལབ་བདག་ར་ོར་ེུ་འཆང་དབང་བརྒྱད་པར་བཅས། རྒྱལ་བའི་དབང་པ་ོམ་ཉམ་ཐྱེད་རྩི་ཆུ་དཔལ།

**hūng/ ok min chö ying dak pa rab jam zhing/ dri gung pal gyi né chok dam pa né/ khyab dak dor jé
chang wang gyü par ché/ gyal wé wang po nyam mé rin chen pal/**

Hūng. From the Akanishtha dharmadhātu field of infinite purity and the supreme and sacred
place of glorious Drikung: universal Lord, mighty Vajradhara, and lineage masters,
King of Victorious Ones, unequaled Ratnashrī,

དནི་ཅན་ཅ་བརྒྱད་ལྷ་མོ་ཆོག་མཁན་པོ་ ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ཆུ་གདོད་མའི་མཁའ་ལྷོད་ནས། ཐུག་དགུ་རྒྱད་བཞིའི་ཡི་དམ་ལྷ་ཡི་ཆོག་མཁན། པ་ེ་ནང་གནས་ཡུལ་དག་པའི་
པ་ོ་བྲང་ནས།

drin chen tsa gyü la mé tsok nam dang/ lhün drub dé chen dö mé kha long né/

tek gu gyü zhi yi dam lha yi tsok/ chi nang né yul dak pé po drang né/

and assembly of kind root and lineage gurus;
from the primordial expanse of spontaneously present great bliss: assembly of yidam deities of
the nine vehicles and four classes of tantra; from the pure palace of the outer and inner sacred
sites:

དཔལ་པོ་མཁའ་འགོ་མ་མིང་གྲགས་འགྱུར་བཅས། རང་སྐད་ལྷེ་ཉེས་འཛིགས་སུ་རུང་བའི་གནས། བཀའ་བྱང་ཆོས་བྱང་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་ཆོག་མཁན། རྣལ་འབྱོར་བདག་གི་ཆོག་མཁན་ལང་གཞལ་ཡས་སུ།

pa wo khan dro ma sing shuk dror ché/ rang nang yé shé jik su rung wé né/ ka sung chö
sung dam chen gya tsö tsok/

nal jor dak gi tsok khang zhal yé su/

heroes, dākinīs, mother and sister goddesses, and secondary dākinīs; from the terrifying place of wisdom's self-display: ocean-like assembly of oath-bound Dharma guardians and protectors:

Come here to this immeasurable gathering place of us yogis.

མཉམ་གུས་གདུང་བའི་ཕྱགས་ཀྱིས་གསོལ་འདུལ་མ་ན། སྤྱི་ཤིང་གི་ཕྱགས་དམ་བཅུ་བས་ཁྱེད་དགོང་ས་གྲུའི་། དེའི་གཞུགས་དབྱེས་བཞུགས་གུས་པས་ཕག་འཛལ་ཞིང་། འདདོ་
ཡོད་དམ་དམ་སྒྲ་ན་ཁྱེད་པ་ཡི། གཉུམ་འཛམ་དེའི་མ་སངས་པའི་རོ་ར་འུའི་མཆོ།

mö gü dung wé shuk kyi sol deb na/ ngön gyi tuk dam tsé wé nyer gong té/ dir shek gyé
zhuk gü pé chak tsal zhing/ dö yön dam dzé la na mé pa yi/

nyi dzin dri ma pang pé dor jé chok/

As we pray to you with devotion and intense yearning, lovingly consider your previous pledges, come here, and be seated with delight, as we respectfully pay homage to you!

These unsurpassable samaya substances adorned with sense pleasures represent the supreme vajra—the mind free from the stains of dualistic grasping.

ནུམ་དག་ཚྲིགས་ཀི་མཆོད་པ་འི་དངོས་པོ་འདི། །དཔལ་གྱི་དབྱེས་སྤང་དམ་པར་འབྱུང་ལགས་ན། །

ཨ་ལ་ལ་དོན་གྱིས་པར་རྩ་མཛོད་ལ། །བཞུས་ཤིག་རྩ་ཅིག་མཞུས་ཤིང་ཆོས་པར་མཛོད། །

nam dak tsok kyi chö pé ngö po di/ pal gyi gyé kong dam par bul lak na/ a la la hoh gyé par
rol dzö la/

zhé shik rol chik nyé shing tsim par dzö/

As we present this feast offering of utter purity, this glorious fulfillment to the sages,
a la la hoh, please enjoy it with delight; accept, enjoy, be pleased and satisfied.

འགྲོ་ཀླན་སངས་རྒྱལ་ཐོ་པ་འདྲོ་པ་ཡིས། ལ་ཆ་ཅ་གྲའི་དགའ་མོན་འབྲུལ་ལགས་ན། བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སྲེལ་ཅན་མ་ལྟས་པ། རྒྱལ་པོ་མཉེས་པ་མཉེས་ཀྱིས་ལྷུང་དག་ཅི་། །

dro kün sang gyé tob par dö pa yi/

ga na tsak ré ga tön bul lak na/

dak dang kha nyam sem chen ma lü pa/ tsok nyi rab dzok dik drib nyur dak ching/

As we offer you this ganachakra feast with hearts set on the buddhahood of all beings, please assist us and all beings, limitless as space, without exception, to bring the two accumulations to completion,

to swiftly purify the wrongdoings and obscurations,

and to attain the four kāyas by completing the path to liberation.

ཐར་ལམ་ཀུ་མཐོ་ཐོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། ཁྱེད་གཞོན་གསལ་བའ་མ་ཐོབ་ཏེ་མིང་དུ། ངན་འགྲོ་འཁོར་བའི་གནས་ངན་ལྟན་སངས་ཏེ། དལ་འབོར་རིན་ཆེན་མཆོག་ཐོབ་དམ་ཆོས་རྒྱུད། །

**tar lam ku zhi tob par dzé du sol/ dé dak dzok jang ma tob dé si du/ ngen dro khor wé né
ngen len pang té/ dal jor rin chen chok tob dam chö chö/**

Until we have attained complete awakening, may we avoid taking birth in the lower realms—the
miserable states of samsāra—
and always find a precious human body of freedoms and advantages,
and may we always practice the sublime Dharma.

ནད་གདན་ཏེ་བྱེ་བར་འཆོཾ་བ་ཀུན་ལ་ཞིང་། རྣལ་འབོར་ཆོཾ་དཔལ་འབོར་བ་རྒྱས་པ་དང་། མས་པ་རྣམ་བཞི་དབང་དུ་བསྐྱས་ནས་ཀང་། བསན་གནད་དག་བཞུགས་སྒྲོལ་བའི་
ཐེན་ལས་མཛད་། །

**né dōn nyé war tsé wa kün zhi zhing/ nal jor tsé pal jor wa gyé pa dang/ mö pa nam zhi
wang du dü né kyang/ ten nö dra gek drol wé trin lé dzö/**

Please carry out activities that pacify all harm caused by illness and negative forces; that increase
the longevity glory, and wealth of ourselves, the yogis; that magnetize with the four kinds of
attentiveness; and that liberate enemies and obstructers who harm the teachings.

ཨོཾ་གུ་རུ་ཏེ་ལ་ཎཱ་གི་ཀུན་གཏུ་བྱ་ཇ་ལ་ལ་ལ་ཏི་ལ་ཏི། ཆོགས་ལ་རྣལ།

om guru deva dākinī ganachakra pūja kha kha khā hi khā hi/

Enjoy the feast.

ཁྱེ་མ་རྟོལ་བས་ཀྱིས་སང་ཉིད་གདོད་ནས་དག་ཟུང་འཇུག་བཏེ་ཆེན་རྣམ་དག་ཏེ། །

བཞུད་རོགས་འབྲས་བྱ་ཡན་ལག་བདུན། རྣམ་དག་རང་ཁྱེ་མས་ཨ་ལ་ལ། །

**é ma hoh/ tab shé tong nyi dö né dak/ zung juk dé chen nam dak ché/ kyé dzok dré bu yen
lak dün/ nam dak rang sem a la la/**

E ma hoh. Method and insight—emptiness, primordially pure, in union with immaculate, great
bliss—the seven branches that are the fruit of the generation and completion are my own mind,
utter purity, **a la la!**

ངོ་མཚར་མ་འགགས་ཐུ་རྒྱ་བཞིན། རང་ངོ་མཚོང་བས་ཏེ་ཉིད་ཀྱིས། འབྲས་བྱ་ལྟེ་ཀྱིས་སྒྲོར་བ་ཡིས། ཁྱེད་གསལ་ཁྱེད་པའི་ངང་དུ་གྲོལ། །

ngo tsar ma gak chu da zhin/ rang ngo tong wé dé nyi shé/ dré bu yé shé jor ba yi/

ré dok mé pé ngang du drol/

When the mind sees itself, like the moon reflected in water, its wondrous and unceasing nature
will be known. Merging with the wisdom that is the fruition, one is freed into the state beyond
hope and fear.

ལྷག་མཁའ་

The Remainders

ཨ་ཀ་རོ་མུ་ཁ་མ་ས་ཐཱ་ཤ་རྩ་མ་ཎ་ལྷ་འདྲེན་འུ་པ་ན་ཏཱ་

Consecrate the remainders with: **om akāro mukham sarva dharmānām ādyan utpanna tvāt
om āh hūng phat svāhā/**

བདེ་གཤེགས་ལྷག་མཁའ་ལྷོད་ཀྱི་ཆེན་འདི། །ཤ་ཐ་བདུད་ཆེ་ཐ་ཐུན་དམ་རས་ཆུ། །དཔའ་བ་ལྷོ་མཁའ་འགྲོ་ལྷུང་མ་དང་བཅས་པ། །སྐྱབ་པའོ་འགྲོ་ས་མཛད་འཇག་རུ་ཆུ་ལ་འཇག་ཀྱན།

**dé shek lhak mé long chö gya chen di/ sha nga dü tsi nga den dam dzé ché/ pa wo khan dro
sung ma dang ché pa/**

drub pö drok dzé jik ten tsul dzin kün/

Heroes, dākinīs, guardians, and all who manifest in worldly form to help us practitioners, please take these remainders of the sugatas’ great enjoyment, these great samaya substances comprised of the

five types of flesh and the five types of nectar.

དགེས་པར་བཞུག་ལ་ངམོ་འདི་ཆམི་ལྱུར་ནས། རྒྱལ་བའི་བཀའ་བཞུག་དམ་ཐུན་སྦྱོར་བ་དང་། །སངས་རྒྱས་བསན་སུ་ཆས་བྱེད་བསམ་པའི་དམ་ཁོ་བའི་ལས་ཀྱན་ཐགོ་ས་མཛད་འཇག་པར་མཛད། །

**gyé par zhé la ngom shing tsim gyur né/ gyal wé ka zhin dam den kyong wa dang/ sang gyé
ten pel chö jé sam pé dön/ chol wé lé kün tok mé drub par dzö/**

Having been satisfied and appeased, please protect those who uphold samayas in accordance with the Word of the Victorious One, increase the teachings of the Buddha, and accomplish without hindrance the wishes of

those who pursue the Dharma, and all the activities entrusted to you.

ཡོད་ཆེན་བ་ལྷན་ཁ་ཉི། རྒྱུ་དོག་

ucchishta balingta khā hi/ Thus offer the remainders.